

Whispers in the Park

輕講公園

Students and alumni of the Academy of Visual Arts were invited by the Leisure and Cultural Services Department for the second time to participate in its large-scale public art exploration project "ArtAlive@Park" from 21 December 2010 to 28 February 2011. The team explored the relationships between city dwellers and nature in an exhibition entitled "wishPark", featuring public installation works that speak to the unique spatial design and style of Hong Kong Park.

The team believes that everyone should have some sort of memories associated with parks, "soft voices" that are not often heard. Through the eight works on display at Hong Kong Park, the team aims to engage the public emotionally, encouraging them to listen to the "light conversations" of memory.

視覺藝術院的學生和校友再度獲邀參加康樂及文化事務署主辦的創意藝術探索計劃「藝綻公園」，按照香港公園的獨特空間和特色，將公園設置成創意十足的展覽場地《輕講公園》，以探討公園及城市人與大自然的關係，展期由二零一零年十二月二十一日至二零一一年二月二十八日。

他們的創作意念源自每個人在公園都經歷過不同的往事，而這些往事或使大家對這個地方產生不同的思考，卻沒有多少人願意傾聽。創作團隊希望以《輕講公園》為題，透過在香港公園展出的八件藝術作品「輕輕講」這些不同的想法，牽動公眾的情緒，鼓勵人們用心傾聽。



Hug 擁抱

Hong Kong Park offers a stress-free environment where office-goers in Central can relax. Aimed at enhancing this atmosphere, the chair-like sculpture *Hug* was designed in the form of a human figure, giving the feeling of being hugged when sat upon.

香港公園為中環上班族帶來紓緩壓力的休憩空間。《擁抱》是一張模仿人型線條的椅子，設計重點在於使坐下來的人感受到被擁抱的感覺，豐富人們心靈上的滿足。

Being With You 依戀

Being with You aimed to renew the experience of being in the park, using "magic" park benches painted with heat-sensitive paint. When people sat on them, traces of their presence were left on the benches before gradually fading away. The work highlighted the interaction between visitors and the park and emphasised the park's role as a place of relaxation for city-dwellers.

《依戀》嘗試透過「魔幻長櫈」給予遊人新的公園體驗。「魔幻長櫈」的表面塗上了熱感油漆，遊人坐在長櫈上數分鐘後，熱感油漆會因應其體溫而變色，離座後，櫈子上的熱感油漆便會漸漸回復原來顏色。作品呈現遊人與公園之間的日常關係和互動，並讓人重新探討公園對城市人的重要性。



Hippy Cactus 嘻皮仙人掌

The artist views the Forsgate Conservatory and the Edward Youde Aviary located in the park as an extravagance that reflects the city's wealth and the work was an attitude and a reaction to such extravagance. Just as out-of-place as a hippy among the suits in Central, the moving *Hippy Cactus* was incongruous among the immobile cacti.

在作者眼中，香港公園中的溫室和觀鳥園反映了富裕城市人的慾望與追求。《嘻皮仙人掌》是對富裕城市的一種態度和回應，它置身於仙人掌種植區，對動也不動的真人仙人掌而言，這棵會動起來的假仙人掌看起來像陌生的局外人，猶如城市裡的嬉皮士。

Arc 聽說自然界裡只有曲線

Hong Kong Park is a manmade environment, expressing the city's interpretation of nature. Some say that in nature there is no straight line and that even sunlight is curved. Arc emphasised the curly lines in nature by redirecting the flow of a stepped waterfall by installing curved plates.

香港公園是大自然的模本，反映了城市人對大自然的看法。大自然是怎樣的？有人說自然界裡只有曲線，連太陽的光線也不是直線。《聽說自然界裡只有曲線》以彎曲的玻璃片改變瀑布的水流，突顯大自然裡的曲線。



Take One Green 帶走一點氣息

Hong Kong Park is also a crossroad giving people access to neighbouring districts in Central. *Take One Green* extended the Park beyond its boundaries, greening the rest of the city by distributing potted plants to visitors who then took them to other parts of Hong Kong.

香港公園是行人通往鄰近建築物的穿梭點。《帶走一點氣息》的意義是把公園的綠化氣息擴散，希望行人在穿過公園的時候，在特設的花槽上帶走盆栽，以拿走植物這個行動為象徵，把公園內的自然氣息伸延至整個社區。

Walking Plant 動植物

We tend to think that it is normal for plants and animals to be allocated to parks where they are managed by humans for their own amusement. By enabling plants to walk mechanically, *Walking Plant* conferred human characteristics on plants with amusing consequences.

在公園裡所有動植物都是理所當然地安置在那地方；其實，很多東西都是為配合城市發展而衍生出來的。《動植物》嘗試人性化地塑造植物的個性，製作出會步行的植物機械人。



Giant Panda 大熊貓

Since Hong Kongers rarely have close encounters with endangered species, zoology experts Dr. Bencharnd Moronson and Mr. Li Mao were invited to bring some endangered animals to Hong Kong. The Endangered Species Reintroduction Programme involved the deliberate release of some endangered animals that had been in captivity into the natural environment. Apart from releasing endangered animals into Hong Kong Park, live data of the endangered species in the Park was collected for future studies.

有感香港市民甚少近距離欣賞瀕危動物，作者特別邀請國家瀕危動物生態學專家曾摩六教授及李茂先生，帶同瀕危動物到港。「瀕危物種野放計劃」的目的是讓瀕危動物回歸自然。除了在香港公園野放動物外，專家亦會收集園內瀕危動物的生活數據，有助日後的研究。

Time Leaving, Something Missing 言葉

Poetic messages and images relating to past memories were engraved onto fallen leaves, which were scattered on park benches and along paths. When park-goers encountered the leaves with engraved messages, memories might have been conjured up.

「言葉」以相關的圖像、字句、詩詞，配合雕刻方法，寫在落葉上。落葉散佈在香港公園的長凳上、清靜處。公園遊人拾起枯葉，閱讀葉上的訊息時，片言隻字或會勾起各自的回憶。

